

Amosi

Nabi Amosi Alaa Falan Naxan Sebε

Amosi, nabiin nan yi a ra naxan keli Yudaya yi, Manga Yusiya waxatini, fɔ ɲεε kεmε solofere ɲεε tonge sennin benun Marigi Yesu xa bari. Na waxatini Isirayila bɔxɔn yi taxunxi firinna ra. A yii fari fɔxɔn xili Yudaya yamanana, a kɔmɛn fɔxɔn xili Isirayila. Manga Yerobowan yi Isirayila bɔxɔni. A mi tinxi birε Alaa sariyan fɔxɔ ra, a yamaan fan mi luxi kira fajin xɔn ma.

Nabi Amosi yi kawandin ba Isirayila kaane xa, alogo e xa xεtε e yulubine fɔxɔ ra. A yi tɔnna dɔxɔ suxure batun na. E mi yi Ala batun nabɛɲinxi, koni e bata yi suxure batun sa na fari. Nanara, Ala yi a yita e ra Nabi Amosi barakani, a e Ala maxandin nun Ala batun birin bata lu fufafu. Ala mi wama a firinden xɔn ma.

Na waxatini Isirayila kaa wuyaxi bata yi nafulu gbege sɔtɔ. E yi e miri a na birin findixi Alaa barakan na e tan mabinni. Nabi Amosi yi a yita e ra, a na nafunla mi yi kelima Ala yii, a kelixi e fe kobine yi e naxanye ligaxi yiigelitɔne ra.

Nabi Amosi to yelin na falan tiyε e ma, a yi a fala e xa a Ala fama e ɲaxankatadeni e yulubine fe ra. Isirayila kaane yi a miri a fe xɔdεxε yo mi nɔma e lideni, koni Nabi Amosi yi e mafan e xa xεtε Alaa sariyan ma, xa na mi a ra e birin fama halagideni.

Ala yi Isirayila kaane ɲaxankata alo Nabi Amosi a fala e xa kii naxan yi. E yaxune yi e yεngε. Isirayila kaan naxanye mi faxa silanfanna ra, ne

yi lu konyiyani yamana gbete yi. Alaa falan birin yi kamali.

Kitabun yireni ito falan tɔnɔn gbo to muxune xa. A lanma en xa en tuli mati kawandini ito ra alogo en xa denkeleya Ala ma alo a wama a xɔn ma kii naxan yi. Xa na mi a ra, en fan fama jaxankatan sɔtɔdeni alo Isirayila kaane.

¹ Amosi, Tekowa kaana, xuruse kannna a falan ni i ra. A toon naxan tixi Isirayilaa fe yi alo xiyena Yuda Manga Yusiya nun Isirayila Manga Yerobowan, Yowasi a diin waxatini, jεε firin benun bɔxɔn xa xuruxurun.

² A naxa,
 “Alatala xajε xuiin naminima Siyon ma alo yatana,
 a galan xuiin kelima Yerusalɛn yi.
 Balo mi na xuruseen naxanye donma,
 Karemele geya yati bata xara.”

Damasi a yulubin saranna

³ Alatala ito nan falaxi, a naxa,
 “Damasi a hake saxanna,
 hanma naanin ma fe ra,
 n mi xεtɛma n ma fe ragidixin fɔxɔ ra.
 Bayo e bata Galadi tɔrɔ jaxi ra,
 alo maala bɔnbɔma kii naxan yi.

⁴ Nanara, n Xasayele a banxin ganma nɛn.
 Tεɛn fama Ben-Hadada yire makantanxin kaladeni nɛn.

⁵ N Damasi taan so dεɛn balan seene girama nɛn.
 N Aweni lanban yi kaane halagima nɛn,*
 e nun mangan naxan Beti-Eden yi.

* **1:5: Aweni** bunna nɛɛn fa fala hakeɛna.

Arami yamaan xalima nɛn Kiri yi.”
Alatala naxa na kiini.

Gasa taana yulubin saranna

⁶ Alatala ito nan falaxi, a naxa,
“Gasa taana hake saxanna,
hanma naanin ma fe ra,
n mi xetema n ma fe ragidixin foxo ra.
E bata taana ndee muxune birin
xali Edon yi konyiyani.

⁷ Nanara, n Gasa a yinna ganma nɛn.
Tɛɛn fama a yire makantanxin kaladeni nɛn.

⁸ N na Asadodi kaane halagima nɛn,
e nun mangan naxan Asikalon yi.
N na Ekiron jaxankatama nɛn,
han Filisiti kaan birin yi faxes.”
Marigina Alatala naxa na kiini.

Tire taana yulubin saranna

⁹ Alatala ito nan falaxi, a naxa,
“Tire taana hake saxanna,
hanma naanin ma fe ra,
n mi xetema n ma fe ragidixin foxo ra.
E bata taana ndee yamaan birin xali Edon yi
konyiyani,
e layirin kala
e nun e ngaxakedenne Isirayila kaane tagi.

¹⁰ Nanara, n Tire taan yinna ganma nɛn.
Tɛɛn fama a yire makantanxin kaladeni nɛn.”

Edon ma yulubin saranna

¹¹ Alatala ito nan falaxi, a naxa,
“Edon kaane hake saxanna,
hanma naanin ma fe ra,
n mi xetema n ma fe ragidixin foxo ra.

E bata e ngaxakedenne yεngε silanfanna ra.†
 E mi kininkinin e ma,
 e e xɔlɔn nadangu ayi!

12 N Teman ganma nεn.

Tεεn nan fama Bosara yire makantanxin kaladeni.”

Amoni a yulubin saranna

13 Alatala ito nan falaxi, a naxa,

“Amonine hakε saxanna,

hanma naanin ma fe ra,

n mi xεtεma n ma fe ragidixin fɔxɔ ra.

E bata Galadi naxalan fudikanne kuine yibɔ silanfanna ra,

alogo e xa bɔxɔ gbεtε sɔtɔ.

14 Nanara, n tεεn soma nεn Rabaha yinna ra.

Tεεn nan fama na yire makantanxin kaladeni

yεngε sɔnxɔ sɔnxɔ xuini.

Na yεngεn luma nεn

alo foye gbeena,

alo tule gbeena.

15 E mangan xalima nεn konyiyani,

e nun a kuntigine.”

Alatala naxa na kiini.

2

Moyabaa yulubin saranna

1 Alatala ito nan falaxi, a naxa,

“Moyabaa hakε saxanna,

hanma naanin ma fe ra,

n mi xεtεma n ma fe ragidixin fɔxɔ ra.

E bata Edɔn mangan xɔnne gan

† 1:11: *Silanfanna*: Sofane yεngεso dεgεmana.

han e findi a fujin na.

² Nanara, n Moyaba ganma nen.

Tɛɛn nan fama Kɛriyoti yire makantanxin kaladeni.

Moyaba janma yɛngɛ sɔnxɔn nin, yɛngɛ so xɔtaan na fe waxatin naxan yi.

³ N na e mangan halagima nen, e nun e kuntigine.”

Alatala naxa na kiini.

Yudayaa yulubin saranna

⁴ Alatala ito nan falaxi, a naxa,

“Yuda kaane hake saxanna,

hanma naanin ma fe ra,

n mi xɛtɛma n ma fe ragidixin fɔxɔ ra.

E bata e mɛ Alatalaa sariyan na,

e mi a tɔnne suxi.

Bayo e bata la wule alane ra,

e fafane yi naxanye fɔxɔ ra.

Na nan e ralɔxi ayi.

⁵ Nanara, n Yuda yamanan ganma nen.

Tɛɛn nan fama Yerusalɛn yire makantanxin kaladeni.”

Isirayilaa yulubin saranna

⁶ Alatala ito nan falaxi, a naxa,

“Isirayila a hake saxanna,

hanma naanin ma fe ra,

n mi xɛtɛma n ma fe ragidixin fɔxɔ ra.

E tinxin muxune masara gbetin na,

e tɔrɔ muxune masara sankidi saren na.

⁷ Yiigelitɔne tɔrɔn nafan e ma han

e e dunuɓa yi gidin bama e yii.

Diine nun e baba kafuma sungutun kedenna ma.

Nayi, e bata n xili sarijanxin xɔsi.

⁸ E e sa saraxa ganden dεxɔn dugine ma
e naxanye sɔtɔ tolimaan na.
E dɔlɔn min e suxurene banxin kui
e naxan sɔtɔ tinxintareyani.”

⁹ “Anu, n tan nan Amorine halagi e xa,
naxanye sɛnbɛn yi gbo
alo suman wudina alo warine.
N na Amorine fangan birin ɲan fefe,
alogo e nama fa keli sɔnɔn.

¹⁰ N mɔn yi ε ramini Misiran bɔxɔn ma,
n yi ε rasiga ti ɲεε tonge naanin tonbonni
alogo ε xa Amori bɔxɔn sɔtɔ.

¹¹ N yi nabine ramini ε diine tagi,
e nun Dε Ti Nasiri muxune.
Isirayila kaane, a mi na kiini ba?”
Alatalaa falan nan na ra.

¹² “Koni ε tan bata dɔlɔn so Dε Ti Nasiri muxune
yii.*

ε bata tɔnna dɔxɔ nabine ma
a e nama nabiya falane ti.”

¹³ “Nanara, n na ε yibutuxunma nɛn,
alo wontorona, goron binyen naxan fari.

¹⁴ Muxu xulunxin mi nɔε a giyε.
Sɛnbɛmaan sɛnbɛn ɲanma nɛn.
Sofaan faxama nɛn yɛngɛni.

¹⁵ Xalimakuli wonla mi tiyε.

Naxan san mafura,
na mi a giyε.

Soo ragiin mi a niin nakisε.

¹⁶ Sofa wεkilɛxin nagenla a gima nɛn na lɔxɔni.”

* **2:12: *Nasirine*** fe mɔn sɛbɛxi Yatene 6.3 kui.

Alatalaa falan nan na ra.

3

Ala naxan ɲɛnige Isirayila xa

¹ Ɛ falani ito rame,
Alatala naxan falama Isirayila kaane xili ma,
a xabilan naxan namini Misiran bɔxɔn ma.
² “N na ɛ tan nan gbansan sugandi
dunuɲa xabilane birin tagi.
Nanara, n bata a ɲɛnige
n xa ɛ yulubine saran ɛ ra.”

³ Muxu firin nɔɛ sigan tiyɛ yire kedenni ba,
xa e mi lanxi na ma?

⁴ Yatan wurundunɲɛ burunna ra ba,
xa a mi subena nde sɔtɔxi?
A a xuini tɛ a faranna ra ba,
xa a munma sese suxu?

⁵ Xɔliin birama yalaan kui bɔxɔn ma ba,
xa a mabandun se mi saxi na woson ma?
Yalaan woson balanɲɛ ba,
xa sese mi a kui?

⁶ Xɔtaan fema taan kui waxatin naxan yi,
muxune mi kɔntɔfilɛ ba?
Gbalon taan liyɛ ba,
xa Alatala mi a ragidixi?

⁷ Marigina Alatala mi fefe ligama,
fɔ a wundon makɛnɛn a nabine xa,
a walikɛne.

⁸ Xa yatan bata wurundun,
nde mi gaxuɛ?
Marigina Alatala bata falan ti,
nde tondɛ na nabiya falan naliyɛ?

⁹ Ɛ xa ito fala Asadodi a yire makantanxine yi,

e nun Misiran ma yire makantanxine yi,
 ε naxa, “E xa ε malan Samari geyane fari,
 ε xa a mato
 μεν kaane kontofilixi kii naxan yi,
 e e bode naxankatama kii naxan yi.

¹⁰ E mi tinxinna kolon,
 e seene sotoma gbalon nun muɗan nin,
 e ne se sotoxine mara e banxi fajine kui.”
 Alatalaa falan nan na ra.

¹¹ Nanara, Marigina Alatala ito nan falaxi, a
 naxa,
 “A mato, ε yaxun fama ε boxo kaladeni nen.
 E fama ε xunnakaladeni,
 e yi ε yire makantanxine kui geli.”

¹² Alatala ito nan falaxi, a naxa,
 “Yatan na yexeni bo,
 xuruse rabaan noe yexen sanna
 hanma a tunla nan gbansan nakise yatan ma.
 Isirayila kaane fan kisima na kiini nen.
 Samari kaan naxanye e matabuma saden ma,
 naxanye e magodoma Damasi karaxane ma,
 ε tan mi kise.”

¹³ Marigina Alatala,
 Ala Senben Birin Kanna falan nan na ra.

“E ε tuli mati n na,
 ε sereyani ito ba Yaxuba bɔnsɔnna xili ma.

¹⁴ N na Isirayila yulubine saran e ra waxatin
 naxan yi,
 n na e naxankatama nen e saraxa gandene fe ra
 naxanye Beteli yi.

Na saraxa gandene suxu seene birama nen boxoni.

¹⁵ N mon e banxi fajine rabirama nen,
 neman nun sogefuren banxine birin,
 naxanye maxidixi sama pinne ra.

N ne birin kalama nen.”
Alatalaa falan nan na ra.

4

Isirayila munma tubi Ala ma

¹ E falani ito rame,
ε tan naxanla naxanye belebele
alo ninge turaxin naxanye Basan bəxən ma.
E tan naxanye dəxi Samari geyaan fari,
ε tan naxanye sənβetarene yigβetenma,
ε tan naxanye tima tərə muxune fari.
E a falama ε xemene xa, ε naxa,
“E fa minseene ra nxu xa, yo!”

² Marigina Alatala bata a kəlb a sariḡanni, a naxa,
“A mato, kiti ləxən fama ε xa.
E fama ε suxudeni wure kənkərənxin nan na,
e yi ε tan nun ε diine xali.

³ E minima nen ε taa nabilinna yin kalaxin kui,
birin tixi a bode xanbi ra.
E ε xalima nen e yire makantanxini.”
Alatalaa falan nan na ra.

⁴ “E siga Beteli yi,
ε sa yulubin liga na.
E siga Giligali yi,
ε sa yulubin fari sa.
E xa saraxan ba xətənna birin yi,
ε mən xa yaganna ba
nεε saxan yo nεε saxan.

⁵ E burun ba barika bira saraxan na
buru rate seen naxan yi.
E xa ε kanba ε nεnige ma saraxane yi,
bayo na fe sifan nafan ε ma,
ε tan Isirayila kaane.”

Marigina Alatalaa falan nan na ra.

6 “N bata yi kamɛn naso ε taane birin yi.
Donseen yi dasa ε konni.
Koni hali n to na birin liga,
ε mi tubi n ma.”
Alatalaa falan nan na ra.

7 “Kike saxan to yi luxi xεɛn xa xaba,
n tondi nɛn tulɛn nafɛ ε ma.
N bata a liga taana nde yi tulɛn sɔtɔ,
taana nde mi a sɔtɔ.
N bata a ragidi xεɛna nde xa tulɛn sɔtɔ,
xεɛna nde nama tulɛn sɔtɔ.
8 Muxune yi e masiga taane yi ige fendeni,
koni hali min xɔnla,
a mi ba e ra.
Hali n to na birin liga,
ε mi tubi n ma.”
Alatalaa falan nan na ra.

9 “N bata furen nafa ε sansine ma,
n bata e xara.
Tuguminne bata ε nakɔne kala,
e nun ε manpa bili nakɔne nun ε xɔdɛ binle
nun ε oliwi binle.
Hali n to na birin liga,
ε mi tubi n ma.”
Alatalaa falan nan na ra.

10 “N bata fitina furen nafa ε ma,
alo n na a liga Misiran bɔxɔn ma kii naxan yi.
N bata ε banxulanne faxa silanfanna ra,
han ε yi wasa e binbine xirin na ε konni.
E yaxune yi ε soone tongo.
Hali n to na birin liga,

ε mi tubi n ma.”
Alatalaa falan nan na ra.

11 “N bata ε naxankata
alo Sodoma nun Gomora.
ε luxi nen
alo wudi ganmatōn naxan baxi tēni.
Hali n to na birin liga,
ε mi tubi n ma.”
Alatalaa falan nan na ra.

12 “Nanara, n fama ε tan Isirayila kaane
naxankatadeni nen.
N na a ligama ε ra nen.
ε xa ε yitōn ε dentεge feen na ε Ala xa.”
13 Naxan geyane nun foyen daxi,
a a miriyane makenen adamane xa,
naxan subaxan findima kōeen na,
naxan sigan tima yire matexin fari,
a xili nen Alatala, Ala Senben Birin Kanna.

5

Alaa mawugana

1 ε falani ito rame.
N bata nande βetini ito ba Isirayila yamaan xa.

2 “Isirayila bata lu
alo sungutun faxaxina,
a mi fa kele sōnōn.
A saxi bōxōni,
muxu yo mi a rakelε.”

3 Marigina Alatala ito nan falaxi, a naxa,
“Isirayila bōnsōnna,
taan naxan muxu wuli keden nasigama
yengēsodeni,

a muxu kεmε nan gbansan toma xεtε.
Taan naxan muxu kεmε rasigama yεngεsodeni,
a muxu fu nan gbansan toma xεtε.”

⁴ Alatala ito nan falaxi Isirayila yamaan xa, a
naxa,

“ε xa n fen alogo ε niin xa kisi.

⁵ ε nama n fen Beteli yi,
ε nama siga Giligali yi,
hanma Bεriseba,
bayo Giligali kaan birin sigama nεn konyiyani,
Beteli fan halagima nεn.”

⁶ ε xa Alatala fen alogo ε niin xa kisi.

Xa na mi a ra, Yusufu bεnsεnna,
a ε ρanma nεn alo tεεna.

Beteli kaa yo mi na
naxan na tεεn natuyε.

⁷ ε tan bata sariyan maxεtε xεlεn na,
ε bata yo tinxinyaan ma.

⁸ A tan nan Dii Tεmε Solofere sare kurun
nun Donso sare kurun yεbaxi kore xεnna ma,*
a dimini yalan kuyebaan na,
a sogen nagodo kεεεn na,
a igen nakeli baani,
a na ragodo bεxεni tulen na.
A tan xili nεn “Alatala.”

⁹ A muxu gbeene halagima nεn,
a e yire makantanxine kala.

¹⁰ ε muxun xεnnantenyama

* **5:8:** Mεn kaane yi **sare kurune** yatεxi nεn alo se sawurane, e
yi na sare kurune xili sa na seene xun ma.

naxan na ε makiti,
 bayo ɲɔndi falan mi rafaɲ ε ma.

11 Ε senbetarene yigbetenma,
 ε balon nasuxuma e ra mudun na.
 Ε bata banxi fajine ti gemene ra,
 koni ε mi fama dɔxɔdeni ne kui.
 Ε bata manpa bili nakɔ fajine si,
 koni ε mi na dɔɔ minɲε.

12 Amasɔɔ, n na a kolon ε haken nun yulubin gbo.
 Ε tinxin muxune yigbetenma.
 Ε dimi yi seene rasuxu
 alogo tɔɔ muxune nama makiti ɲɔndin na.

13 Na na a toxi xaxilimaan dunduma,
 bayo waxatini ito mi fan.

14 Ε fanna fen,
 ε xεte fe ɲaxin fɔxɔ ra,
 alogo ε xa kisi.
 Nayi, Alatala, Ala Senben Birin Kanna
 na luma nen ε xɔn,
 alo ε a fala kii naxan yi.

15 Ε xa fe ɲaxin naɲaxu.
 Fe fajin xa rafaɲ ε ma.
 Ε xa kiti tinxin sa.
 Xa ε na liga, yanyina nde, Alatala,
 Ala Senben Birin Kanna dijama ε tan
 Yusufu bɔnsɔn dɔnxen ma nen.

16 Nanara Marigina Alatala,
 Ala Senben Birin Kanna ito nan falaxi, a naxa,
 “E wuga xuini tema nen taana ngaani,
 e sunu xuini te kirane birin xɔn.
 E xεε rawanle xilima nen
 e xa e wuga xuini te,
 e beti baane xilima nen,

e xa ɲande bɛtine ba.

¹⁷ N na dangu ε konni,
wuga xuiin tema nɛn ε xɛɛne birin ma.”
Alatala naxa na kiini.

Gbalon dina muxune xa

¹⁸ Gbalon ne xa,
naxanye waxi Alatalaa kiti lɔxɔn xa fa.
Ɛ wama nanse xɔn ma na lɔxɔni?
Na findima dimin nan na ε xa,
na mi findε kɛnɛnna ra ε xa.

¹⁹ Na luxi nɛn alo muxun
naxan a gima yatan yɛɛ ra,
a sa kanko xɔɲɛ li.

A na so banxin kui,
a a digan banxini,
sɔɲin yi a xin.

²⁰ Alatalaa kitin lɔxɔna,
dimin xa mi a ra ba?
Kɛnɛnna mi a ra ε xa na lɔxɔni hali!

²¹ “N bata ε sanle raɲaxu,
e mi rafan n ma fefe ma.
N mi waxi ε malanne xɔn feu!

²² Ɛ saraxa gan daxi yo,
ε Ala kise yo,
ε bɔɲɛ xunbeli saraxa yo,
ε saraxa turaxi yo,
e sese mi rafan n ma.
N mi tinma e rasuxε hali keden.

²³ Ɛ bɛti xuiin makuya n na.
N mi waxi ε konden bɛtin xuiin mɛ feni.

²⁴ N wama naxan xɔn,
sariya kɛndɛn xa gbo ε tagi
alo igen naxan baani.
Ɛ tinxinyaan xa lu
alo xuden naxan mi xɔrima.

25 $\text{\textcircled{E}}$ tan Isirayila yamaan to yi na tonbon yireni $\text{\textcircled{p}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{e}}$
 tonge naaninna bun ma,

$\text{\textcircled{e}}$ saraxane ba $\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{n}}$ n tan xa ba?

26 $\text{\textcircled{E}}$ $\text{\textcircled{e}}$ gbee suxure Sikoti xali $\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{n}}$ na waxatini ba?

Alo $\text{\textcircled{e}}$ gbee mangana.

Hanma $\text{\textcircled{e}}$ sare ala Kiyun,

$\text{\textcircled{e}}$ naxanye rafalaxi $\text{\textcircled{e}}$ yete xa.

27 Nanara, n na $\text{\textcircled{e}}$ xalima $\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{n}}$
 konyiyani Damasi xanbi ra.”

Alatala naxa na kiini.

A xili $\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{n}}$ “Ala Senben Birin Kanna.”

6

Gbalon nafulu kanne xa

1 Gbalona e xa,

naxanye laxi e yete ra

Siyon nun Samari geyane fari.

$\text{\textcircled{E}}$ tan muxu gbeene

naxanye na siya fisamantenna xun na,

Isirayila kaane xaxili tixi $\text{\textcircled{e}}$ tan nan na.

2 $\text{\textcircled{E}}$ siga Kalene taan matodeni,

hanma Xamata, na taa gbeena.

$\text{\textcircled{E}}$ $\text{\textcircled{m}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{n}}$ xa godo Filisiti $\text{\textcircled{b}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{x}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{n}}$ i

Gati matodeni.

Ne fisa $\text{\textcircled{e}}$ xa ba?

E $\text{\textcircled{b}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{x}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{n}}$ gbo $\text{\textcircled{e}}$ gbeen xa?

3 $\text{\textcircled{E}}$ a mirixi

a $\text{\textcircled{p}}\text{\textcircled{a}}\text{\textcircled{x}}\text{\textcircled{a}}\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{k}}\text{\textcircled{a}}\text{\textcircled{t}}\text{\textcircled{a}}$ $\text{\textcircled{l}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{x}}\text{\textcircled{o}}\text{\textcircled{n}}$ mi $\text{\textcircled{e}}$ lima,

koni $\text{\textcircled{e}}$ a ligama $\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{e}}\text{\textcircled{n}}$

gbalon yi $\text{\textcircled{e}}$ soto.

4 $\text{\textcircled{E}}$ $\text{\textcircled{e}}$ matabuma sade faɗin ma,

$\text{\textcircled{e}}$ yeteen nun $\text{\textcircled{p}}\text{\textcircled{i}}\text{\textcircled{n}}\text{\textcircled{g}}\text{\textcircled{e}}$ raturaxin donma,

5 $\text{\textcircled{e}}$ sigin sa kondenna ra.

$\text{\textcircled{E}}$ yengi a ma, a $\text{\textcircled{e}}$ fatan maxaseene ra

alo Nabi Dawuda.

⁶ Ɛ dɔlɔ gbegbe minma,
ε ture fajin maso ε fatin ma.

Koni, ε mi kɔntɔfilixi
Yusufu bɔnsɔnna kala feen na.

⁷ Nanara, ε singe nan sigama konyiyani.
Ɛ sumunne danma nɛn.

⁸ Marigina Alatala bata a kɔlɔ a yɛɛ yi.
Alatala, Ala Sɛnbɛn Birin Kanna falan ni ito ra:
“Yaxuba bɔnsɔnna wason bata rajaxu n ma.
E yire makantanxine mi rafan n ma.
N fama e birin halagideni nɛn.”

⁹ Xa muxu fu banxina nde kui,
e birin faxama nɛn.
¹⁰ E kon kaan na so na banxini,
e binbine tongodeni,
a xa e gan,
a na naxan li banxini
a a falama nɛn na xa,
“Muxu gbɛɛ mi be,
ba i tan na ba?”
A a yabima nɛn, “Ɛn-ɛn.”

A mɔn naxa, “I dundu,
i nama Alatala xinla fala!”
¹¹ Bayo Alatala bata yamarin fi
a banxi gbeene nun banxi xurine,
e birin xa rabira, e kala.

¹² Soone e giyɛ gɛmɛ yireni ba?
Ningene mɛnna biyɛ ba?
Awa, nanfera ε sariyan maxɛtɛma xɔlɛn na,
ε tinxinyaan maxɛtɛ fe jaxin na?

¹³ Ɛ jaxanma fe fuune ra.

Ɛ naxa, a Ɛ fe bata sɔnɔya
 Ɛ yɛtɛɛn sɛnbɛn xɔn.

¹⁴ Alatala, Ala Sɛnbɛn Birin Kanna falan ni ito ra:
 “Nanara, n kelima nɛn Ɛ xili ma,
 Isirayila yamana.
 Ɛ tan naxanye Lebo-Xamata taani
 han Araba xudeni,
 siyana nde fama nɛn Ɛ tɔrɔdeni.”

7

Amosi a fe to singena alo xiyena

¹ Marigina Alatala yi fe tooni ito yita n na:
 Xɛɛn to xaba mangan xa,
 sansi nɛnɛn fan yi minima,
 Alatala yi tuguminne ramini.

² E to yelin sansine birin donɲɛ bɔxɔn ma,
 n yi a fala,
 “Marigina Alatala,
 i xa e mafelu e hakɛne ra,
 xa na mi a ra
 Yaxuba bɔnsɔnna baloma di?
 A sɛnbɛn mi gbo.”

³ Alatala yi kininkinin e ma,
 a yi a fala, a naxa, “Ito mi ligɛ.”
 Alatala naxa na kiini.

⁴ Marigina Alatala yi tooni ito yita n na:
 Marigina Alatala yi a ragidi a tɛɛn xa mini.
 Tɛɛn yi bɔxɔn birin gan,
 bɔxɔ igen birin yi xara.

⁵ N yi a fala,
 “Marigina Alatala, yandi, diɲa,
 xa na mi a ra
 Yaxuba bɔnsɔnna baloma di?”

A sɛnbɛn mi gbo.”

⁶ Alatala yi kininkinin e ma,
a yi a fala, a naxa, “Ito mi ligɛ.”
Marigina Alatala naxa na kiini.

⁷ A yi fe tooni ito yita n na alo xiyena:
Marigin yi tixi yinna tinxinxin dɛxɔn,
bitikidi* matinxin lutin yi suxi a yii.

⁸ Alatala yi n maxɔdin, a naxa,
“Amosi, i nanse toxi?”
N yi a yabi, n naxa,
“Bitikidi matinxin lutina.”
Marigin yi a fala,
“N waxi a xɔn,
n ma yamaan xa matinxin, Isirayila kaane.
N mi diɲɛ sɔnɔn.

⁹ Suxure batude matexine kalama nɛn
Isiyaga bɔxɔn ma.
Isirayila a batudene rabirama nɛn.
N kelima nɛn Yerobowan ma denbayaan xili ma
silanfanna ra.”

Amosi nun Amasiyaa fe

¹⁰ Amasiya Betɛli saraxaraliin yi a fala Isirayila
manga Yerobowan xa, a naxa, “Amosi yanfan
nakelima i xili ma Isirayila bɔnsɔnna tagi. A naxan
falama na mi fan bɔxɔn xa.

¹¹ Amosi a falama, ‘Yerobowan faxama silan-
fanna nan na. Isirayila kelima nɛn a bɔxɔni
konyiyani.’ ”

* **7:7: Bitikidin** mɔn falama yirena nde yi fa fala “**Birikidina**.”

¹² Amasiya yi a fala Amosi xa, a naxa, “I tan naxan toon tima, keli be, siga Yuda yamanani! Sa i balon fen mɛnni nabiya wanli,

¹³ koni i nama fa nabiya falane ti Beteli sɔnɔn, bayo mangana yire sariɲanxin be manga taani ito yi.”

¹⁴ Amosi yi Amasiya yabi, a naxa, “Nabiin xa mi n na! N fafe fan, nabi mi yi na ra. Xuruse kannan n na. N Sikomoro binle fan nawalima.

¹⁵ Alatala yi n fen xuruseene tagi, a yi a fala n xa, ‘Siga, nabiya falane ti n ma yamana Isirayila xa.’

¹⁶ Iki, i tuli mati Alatalaa falan na, i tan naxan a falama n xa, ‘I nama nabiya falane ti Isirayila xa, i nama falan ti Isiyaga bɔnsɔnna xa.’

¹⁷ Nayi, Alatala ito nan falaxi, a naxa, ‘I ya ɲaxanla findima nɛn yalunden na taani. I ya diine faxama nɛn silanfanna ra. I ya bɔxɔn bama nɛn i yii, a yitaxun muxu gbetene ra. I tan, i faxama nɛn bɔxɔ haramuxin ma, Isirayila fan xalima nɛn yire makuyeni.’ ”

8

*Nabi Amosi a fe toon naanindena alo xiyena:
Debena*

¹ Marigina Alatala yi fe tooni ito yita n na alo xiyena:

Deben naxan yi rafexi sansi bogi mɔxin na.

² A yi n maxɔdin, a naxa,

“Amosi, i nanse toxi?”

N yi a yabi,

“Debe rafexi sansi bogi mɔxin na.”

Alatala yi a fala n xa, a naxa,

“Isirayila fan bata kɔxɔ n ma yamana.

N mi diɲɛ sɔnɔn.”

³ Marigina Alatalaa falan ni ito ra:

“Na lɔxɔni,
sigin naxan sama mangana banxini,
na masarama nɛn wuga xuiin na.
Binbine wolima ayi nɛn yiren birin yi,
birin dunduma nɛn.”

⁴ Ɛ falani ito rame,

ɛ tan naxanye yiigelitɔɔn tɔrɔma,
ɛ tan naxanye tɔrɔ muxun ɲaxankatama.

⁵ Ɛ naxa, “Kike nɛnɛn sanla ɲanma waxatin
mundun yi,

alogo en xa en ma seene mati?

Matabu Lɔxɔn ɲanma waxatin mundun yi,

alogo en ma maala yi mati?

En ma se maliga seen xa xurunɲɛ ayi,

en ma saren xa mate.

En xa wule sikeela rafala.

⁶ En sɛnbɛtarene masarama nɛn gbetin na,

en tɔrɔ muxune masara sankidi saren na.

En maala matima nɛn e nun a dagina.”

⁷ Alatala naxan Yaxuba rakanbaxi,

na yi a kɔlɔ a yɛɛ yi, a naxa,

“N mi ɲinanɲɛ e liga feene ma,

han dunuɲa yi ɲan.

⁸ Bɔxɔni ito kalama na nan ma.

Be kaane birin luma nɛn sununi.

Bɔxɔn xuruxurunma nɛn

alo Misiran xudena,

naxan tema, a mɔn yi godo.”

⁹ Marigina Alatalaa falan ni ito ra:

“N fama a ragidideni nɛn na lɔxɔni,

sogen xa godo benun a waxatina,
dimin xa sin bəxəni yanyi waxatini.

¹⁰ Ɛ sanle findima nən ɲan feene ra,
ε sigine findima nən wuga xuiin na.
N kasa dugin nagodoma nən ε ma,
n yi ε xunna bi sununi.

N fama sunu xungbeen nasodeni bəxəni,
alo dii kedenna na faxa waxatin naxan yi.
Na xələn mi bε ε ma habadan!”

¹¹ Marigina Alatalaa falan ni ito ra:
“Na ləxəne yi,

kamən soma nən bəxəni,
koni donse kamε mi a ra,
ige xəli fan mi a ra.

Ɛ kamεma Alatalaa falan nan ma.

¹² Ɛ bəxən birin yisigama nən,
keli kəmenna ma han sogetedeni,
Alatala a fala fendeni,
koni ε mi a toma.

¹³ Na ləxəni,
ε sungutun tofəɲine
nun ε banxulanne fugama a ra nən.

¹⁴ A singeni nun,
e yi e kələma
Samari a suxure haramuxin nin.
E a fala, e naxa,
‘Ɛ gbee ala gbo, Dan kaane!’
‘Beriseba gbeen sənben gbo!’
Koni, e fama nən biradeni,
e mi kelε habadan!”

9

Nabi Amosi a fe to dənxe na alo xiyena: Halagina

¹ N yi fe toona nde ti.
 Marigin yi a saraxa ganden dɛxɔn.
 A yi yamarin fi, a naxa,
 “Sɛnbɛtɛnne kondɛn din,
 han bɔxɔn yi xuruxurun.
 Banxin birin xa bira muxune fari.
 N na e diine halagima nɛn silanfanna ra.
 Hali muxu keden mi kisima.
 Muxu keden mi a xunbama.
² Hali e sa e luxun laxira yi,
 n na e suxuma nɛn.
 Xa e te kore xɔnna ma,
 n na e ragodoma nɛn.
³ Xa e e luxun Karemele geyaan fari,
 n na e sagatanma nɛn,
 n na e suxu.
 Xa e e luxun baan xɔnna ma,
 n saɲin yamarima nɛn,
 a xa e xin.
⁴ Xa e yaxune e xali konyiyani,
 n yamarin fima nɛn,
 e xa faxa silanfanna ra.
 N na n yɛɛn tima e ra nɛn,
 koni e munanfanna mi a ra,
 n na e ɲaxankatama nɛn.”

⁵ Marigina Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna,
 a tan nan a yiin din bɔxɔn na, a xuya ayi.
 Muxun birin yi sunu.
 Bɔxɔn xuruxurunma nɛn,
 a te, a mɔn yi godo
 alo Nila Misiran xudena.
⁶ A bata a dɔxɔɔɔn ti kore xɔnna ma.
 A bata kore walaxan sa bɔxɔn xun ma.
 A igen nakelima baani,

a na ragodo bəxəni tulen na.
A xili nən “Alatala.”

⁷ Alatalaa falan ni ito ra:

“Isirayila kaane,

ε nun Kusi kaane keden mi a ra n tan xa ba?

N mi ε ramini Misiran bəxən ma,

alo n Filisitine ramini Kafatoro kii naxan yi?

N mi ε ramini Misiran bəxən ma,

alo n Arami kaane ramini Kiri kii naxan yi?

⁸ A mato:

Marigina Alatala bata yulubi kanne mangayaan
to,

n fama na raxərideni nən bəxəni ito ma.

Koni n mi Yaxuba yamaan birin halagima.”

Alatalaa falan nan na ra.

⁹ A naxa, “N yamarin fima nən

alogo Isirayila yamaan xa yimaxa.

N na a yifema nən

alo maali fema kii naxan yi,

alogo xəri fajin keden nama bira.

¹⁰ Koni yulubi kanna naxanye n ma yamaan tagi,

n na e faxama nən silanfanna ra,

e tan naxanye a falama,

‘A mi fama nxu jaxankatadeni,

na mi nəε nxu liye.’ ”

Isirayilaa kisi fena

¹¹ “Na ləxəni,

n Dawudaa mangaya kalaxini tənma nən.

N na rafalama nən,

n na nənəni tənma nən

alo a yi kiinde,

¹² alogo e mən xa Edən bəxən sətə,

e nun siyane birin
naxanye n xinla batuma.”
Alatalaa falan nan na ra,
a fama na birin nakamalideni nɛn.

¹³ Alatalaa falan ni ito ra, a naxa:

“A mato:

Lɔxɔne fama,

xɛɛ biine nun se xabane
walima waxati kedenna nin.

Manpa rafalane nun xɛɛ biine,
ne fan walima nɛn waxati kedenni.
Manpaan gboma ayi nɛn geyane fari,
a yi lu alo geyane birin yikunxi.

¹⁴ N na n ma yamaan naxɛtɛma nɛn a konni
keli konyiyani, Isirayila kaane.

E fama nɛn taa kalaxine tideni,
e dɔxɔma dɛnaxanye yi.

E manpa bili nakɔne sima nɛn,
e na minseen min.

E nakɔɔn sama nɛn,
e na bogin don.

¹⁵ N na Isirayila rasabatima nɛn e gbee bɔxɔni.

E mi keɛ na sɔnɔn,
n dɛnaxan fixi e ma.”

Alatala naxa na kiini, ɛ Ala.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**

copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78